9 El viaje de Colaset

Belsetán · Primaria

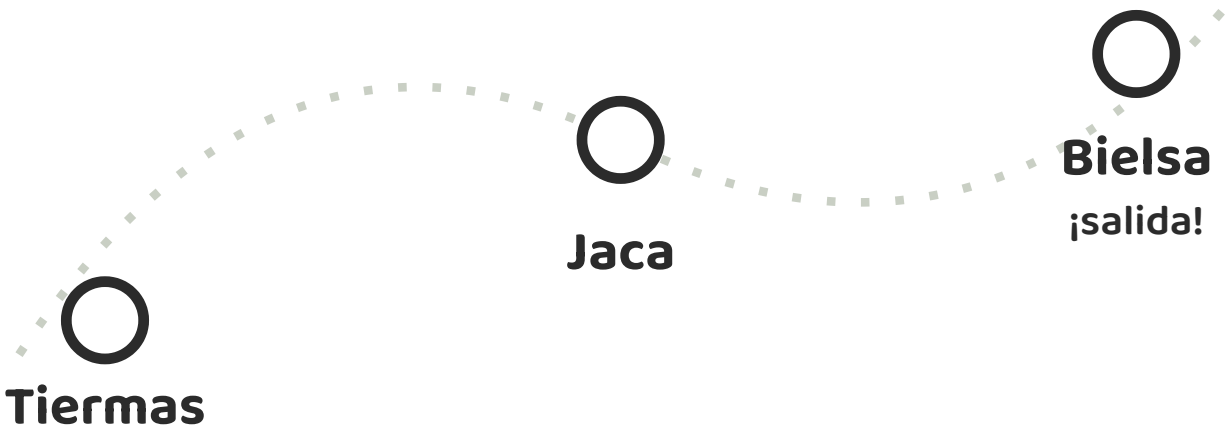
Me llamo ..... Fecha .....



¡En 1930 me fui de viaje! Salí del valle de Bielsa, paré en Jaca y llegué a Tiermas, un balneario con aguas termales. Desde allí le escribí una carta en verso a mi mujer, Segunda.

1 Sigue la ruta de Colaset.

Une los pueblos en orden, de la salida a la llegada, y colorea el camino.



¿Sabías que…? Hoy no se puede visitar el balneario de Tiermas: el pueblo quedó casi todo bajo las aguas del embalse de Yesa. Cuando el agua baja mucho, todavía asoman sus ruinas.

2 Viste a Colaset.

Colaset llegó al balneario con la ropa del valle. Une cada palabra con su sitio y después dibújale la ropa: pantalones, una faja de color y una vara para caminar.

capeza

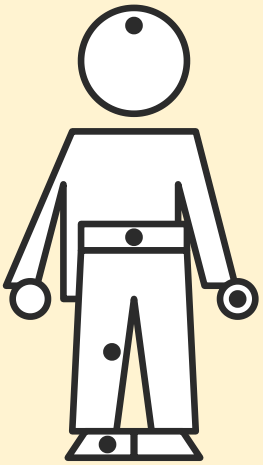
cabeza

man dreta

mano derecha

faixa

faja



valons

pantalones

piet

pie

Una broma de la carta: la mujer de Colaset se llama Segunda, y él le escribe **pa yo yes la primera**, 'para mí eres la primera'. En belsetán no se dice **para mí**, sino **pa yo**.

3 Escribe una postal.

Dibuja un lugar donde hayas ido de viaje y escribe una postal a alguien de tu familia, como Colaset. ¡No olvides el sello!

¿Qué he aprendido? Colorea una estrella por cada cosa que sabes.

- ☆ Sé por dónde viajó Colaset.
- ☆ Sé decir **cabeza**, **pie** y **faja** en belsetán.
- ☆ Sé cómo se dice **para mí** en belsetán.
- ☆ He escrito una postal.

Soluciones y notas para el adulto

1. Ruta: Bielsa → Jaca → Tiermas.
2. Une: **capeza** → cabeza, **man dreta** → mano derecha, **faixa** → faja (cintura), **valons** → pantalones (pierna), **piet** → pie.
3. Escalona escribía con la ortografía del castellano: pone **valons**. Lozano y Saludas escriben **balons**; la ortografía actual de la Academia Aragonesa de la Lengua escribe **valons**, como Escalona.
4. Todas las palabras y el verso **pa yo yes la primera** proceden de la carta «De Tiermas a Bielsa» (Escalona, 1930) y de la morfología de Lozano y Saludas. Es el texto de la unidad 2 para mayores de 12 años, «De Tiermas a Bielsa».

Para el adulto. Todas las palabras belsetanas de esta ficha están documentadas en Aspectos morfosintácticos del belsetán (Chabier Lozano y Ángel Saludas, Gara d'Edizions, 2005), reproducidas con autorización de la editorial. No combinamos palabras en frases nuevas: si un niño quiere decir algo más en belsetán, lo ideal es preguntárselo a un hablante del valle.

Fuentes: Escalona, L. (1930), «De Tiermas a Bielsa», en Lozano y Saludas (2005), anexo I. Ficha elaborada por Sandra Fortanet (@sanforbel) para «Belsetán · El aprendiz del pastor», sanforbel.github.io/belsetan. Textos propios con licencia CC BY-SA; los fragmentos citados pertenecen a sus autores y editores.